

Sara pe deal

de Mihai Eminescu

Sara pe deal buciumul sună cu jale,
Turmele-l urc, stele le scapără-n cale,
Apele plâng, clar izvorând în fântâne;
Sub un salcâm, dragă, m-aștepți tu pe mine.

Luna pe cer trece-așa sfântă și clară,
Ochii tăi mari caută-n frunza cea rară,
Stelele nasc umezi pe bolta senină,
Pieptul de dor, fruntea de gânduri ți-e plină.

Nourii curg, raze-a lor șiruri despică,
Streșine vechi casele-n lună ridică,
Scârțâie-n vânt cumpăna de la fântână,
Valea-i în fum, fluiere murmură-n stână.

Și osteniți oameni cu coasa-n spinare
Vin de la câmp; toaca răsună mai tare,
Clopotul vechi umple cu glasul lui sara,
Sufletul meu arde-n iubire ca para.

Ah! în curând satul în vale-amuțește;
Ah! în curând pasu-mi spre tine grăbește:
Lângă salcâm sta-vom noi noaptea întreagă,
Ore întregi spune-ți-voi cât îmi ești dragă.

Ne-om răzima capetele-unul de altul
Și surâzând vom adormi sub înaltul,
Vechiul salcâm. - Astfel de noapte bogată,
Cine pe ea n-ar da viața lui toată?

The Evening on The Hill

translated by Marius Alexandru

The horn is mourning on the hill, in the new evening,
The herds slowly climb it, the stars show the way, happy shining,
The waters weep into the wells, clearly springing,
Under an acacia tree, you, my darling, are waiting.

Holy and clear the moon pass through the skies,
You scout through the leaves with your very bright eyes,
The stars give birth, on the sky with clear nights,
Your heart is filled with longings, your mind filled with thoughts.

Rushing clouds fight with the sunrays at noon,
Old hidden houses dance under the full moon,
Broken and rusty well's bucket squeak in the wind,
The valley is in a fog, the murmuring whistles left behind.

Weary peasants with their scythes on their back
Return from the fields; tired but happy they walk the same track,
The old bell fills with the sound, the new evening,
My soul full of your love is slowly burning.

Ah!, soon, very soon the village in the valley will be silent,
The sound of my steps, in a hurry to you, can be heard in this quiet,
By the acacia tree, we will sit hours, the whole night,
Declaring our love for each other until the morning's first light.

We will finally be sleeping. You, with your beautiful head on my chest,
I, dreaming of how fortunate I am, and how blessed,
The old acacia and the moon are watching over us from the sky,
For a night like this, who wouldn't be willing to die?

<https://lyricstranslate.com>